

успешность усвоения студентами терминологической лексики.

На этапе контроля можно предложить студентам написать диктант по изученным словам. Можно предложить написать перевод слов с немецкого на русский и наоборот. Также эффективным является аудирование текстов с изученной лексикой.

Список литературы

1. Пиотровский, Р.Г. Очерки по грамматической стилистике французского языка / Р.Г. Пиотровский // Морфология. – М.: Иноиздат, 1971. – С. 10-11.
2. Поляков, В.Н. Компьютерные модели и методы в типологии и компаративистике / В.Н. Поляков, В.Д. Соловьев. – Казань: КГУ, 2006. – 210 с.

УДК 378.4:37.091.3:811.111

ИНТЕРНАЦИОНАЛИЗМЫ В АНГЛИЙСКОЙ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

И.И. Пантелеева

Белорусский государственный университет пищевых и химических технологий,
г. Могилев, Республика Беларусь

В связи с глобализационными процессами интернационализация является основной тенденцией в развитии словарного состава современного языка. Данное направление проявляется в заимствовании новых слов и словообразовательных компонентов с международным значением, большинство из которых представляют собой англицизмы и американизмы. Результатом этого процесса является облегчение международной коммуникации и понимания в различных сферах жизни.

Многие исследования показывают важность английского языка в процессе приобретения и заимствованных слов из других языков. Например, есть исследования, в которых подчеркивается роль английского языка в формировании деловой лексики. Доминирующее положение английского языка способствует глобализации, а глобализация усиливает использование интернациональной лексики.

В Большом энциклопедическом словаре понятие «интернационализм» понимается как «слова, совпадающие в разных языках по своей внешней форме (с учетом закономерных соответствий звуков и графических единиц), с полностью или частично совпадающим смыслом» [2]. В «Словаре лингвистических терминов» О. С. Ахмановой под «интернационализмом понимается слово (или выражение), принадлежащее к общеэтимологическому фонду ряда языков, близких по происхождению или сходных по своему историческому развитию» [1].

Из данного определения следует, что в интернационализации языка играет свою роль также интернационализация науки, экономики и культуры или современная ситуация в сфере международных отношений, с чем связан факт, что большинство международных слов является терминами, употребляемыми в данных сферах общения. В рамках глобализации происходит повышенное движение информации в сфере международной и национальной коммуникации, что также способствует интернационализации языковых средств и тем самым устранению коммуникационных барьеров.

Источником материала для исследований являются учебные пособия, используемые при подготовке студентов специальности «Управление инновационными проектами промышленных предприятий». Целью исследования является анализ интернационализмов с лингвистической точки зрения, а также выявление некоторых стилистических особенностей деловой интернациональной лексики.

Литневская Е.И. определяет следующие причины возникновения интернационализмов:

- потребность назвать новые понятия (сертификат, патент, франчайзинг, форфейтинг, дефолт, фьючерс, холдинг). При заполнении пробелов в определенных областях, где не хватает слов для новых понятий, чаще используется иностранное слово вместо создания оригинального понятия;

- необходимость дефинировать содержательно близкие понятия (инвойс – счет, овердрафт – займ, хеджирование - страхование). Причина вызвана необходимостью разграничить содержательно близкие, но все же различающиеся понятия;

- тенденция заменять словосочетания одним словом (экспорт - вывоз за рубеж, дедлайн - крайний срок). Здесь принципиальное значение имеет понимание смысла самого словосочетания и подобранного слова;

- стремление к однородности терминологии по источнику происхождения (ЭВМ - компьютер) Данная причина связана с глобализацией науки, термины должны быть легко сопоставимы, взаимопереводимы и актуальны;

- тенденция повышения статуса называемого объекта или престижность иноязычного слова (помощник – ассистент; управленец – менеджер, найм – рекрутмент, покупатель – байер). На данный момент количество такого рода замен и их производных незначительно, но такая тенденция существует.

Разработка адекватных стратегий ассимиляции применительно к интернационализмам представляет собой важную проблему в кросс-культурных и деловой сферах. Значительный рост количества заимствований из английского языка требует уточнения и систематизации. При рассмотрении процесса интернационализации нужно иметь в виду, что профессионально-ориентированные тексты ориентированы на потребности специалистов в конкретной предметной области и, следовательно, стратегии ассимиляции, применяемые к англицизмам и американизмам, должны соответствовать целям и задачам профессионального общения.

Поскольку мировой статус английского языка укрепляется с каждым днем, многие английские слова включаются в другие языковые системы. Английский язык стал глобальным языком, вмешательство которого отмечается почти во всех сферах деловой жизни. Английский язык не только играет важную роль в объединении общения между людьми разных национальностей, но и затрагивает такие области, как бизнес и наука. Доминирование английского языка заставляет многих осознать, что способность понимать и говорить на английском языке становится необходимостью.

Интернациональная лексика присутствует практически во всех языках. С течением времени количество этой лексики только увеличивается. По мере того, как глобализация приобретает все большее значение, роль английского языка в формировании других языков будет более заметной. Поэтому на данный момент возрастает потребность экономики и общества в целом в квалифицированных специалистах, обладающих навыком межкультурной коммуникации. Существующее положение дел в мировой экономике сделало фактор международной интеграции одним из ведущих условий успешности инновационной научной и производственной деятельности организаций и страны в целом. Таким образом, использование интернациональной английской лексики в образовательном процессе дает возможность повысить у студентов интерес к предмету; овладеть конкретными знаниями, необходимыми им для применения в практической деятельности; расширить виды совместной работы преподавателей и студентов, обеспечивающей получение последними коммуникативного опыта.

Список литературы

1. Ахманова, О. С. Словарь лингвистических терминов [Электронный ресурс] / О. С. Ахманова – Режим доступа: <https://classes.ru/grammar/174.Akhmanova/source/worddocuments/11.htm>. – Дата доступа: 27.10.2022.

2. Большой энциклопедический словарь [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.terminy.info/literature/great-encyclopedic-dictionary/internacionalizm> – Дата доступа: 27.10.2022.

3. Iwonna Dubicka. Business Partner B2 Coursebook / Iwona Dubicka, Marjorie Rosenberg, Lizzie Wright, Mike Hogan, Bob Dignen. – Oxford: FT press, 2019 – 160 p.

УДК 378.4:37.091.3:811.111

ОСОБЕННОСТИ ТЕРМИНОЛОГИИ ПОДЪЯЗЫКА СПЕЦИАЛЬНОСТИ «ПРИРОДООХРАННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ»

Н.Г. Романова

Белорусский государственный университет пищевых и химических технологий,
г. Могилев, Республика Беларусь

В ходе обучения иностранному языку в неязыковых УВО возникают новые учебные задачи, которые обуславливают развитие компетенции в области использования подъязыка выбранной студентом специальности. Этот процесс объясняется, во-первых, расширяющимся спросом на английский язык, на котором, по устоявшемуся мнению, 80% всей цифровой информации хранится именно на английском. Во-вторых, личные интересы студента могут служить мотиватором для более глубокого изучения языка с целью удовлетворения своих профессиональных запросов. Таким образом, обучение подъязыку основывается не только на учебных программах, но и потребностях самих студентов [1, с.18].

Остановимся подробнее на особенностях подъязыка дисциплины природоохранной деятельности. За рабочее понятие подъязыка возьмем определение из словаря: *special languages* – is a term used for the varieties of language used by specialists in writing about their subject matter, such as the language used in botany, law, nuclear physics or linguistics. The study of special languages includes the study of terminology and register [3, с. 497].

Как видно из определения, в первую очередь подъязык отличается терминологией. При анализе текстовой выборки выделим наиболее значимые термины, которые требуют особого подхода к их изучению. А именно, отработку разных вариантов перевода, в зависимости от контекста, ибо словарная статья из тезауруса дает достаточно сложную интерпретацию. Например, для выражения *zero waste* находим определение в словаре *zero waste is a philosophy that aims to guide people in the redesign of their resource use system with the aim of reducing waste to zero* [4]. Данное словосочетание можно перевести следующим образом - продуманная политика потребления.

Далее не менее сложным для перевода является термин *sustainability* - это выражение в определенном контексте переводится как "устойчивое развитие", смысл которого заключается в самоограничении пределов и параметров развития и самодостаточности ресурса динамической системы. Однако, на подъязыке специальности утвердился далёкий от сути понятия термин "устойчивое развитие". Словарь же дает очень непростое значение - *the idea that goods and services should be produced in ways that do not use resources that cannot be replaced and do not damage the environment* [5].

Следующий термин, требующий понимания – *carbon footprint*. Это количество углерода (углекислого газа), выбрасываемого в атмосферу при производстве какой-либо продукции или в ходе выполняемой деятельности, или как описано его значение в словаре *the amount of greenhouse gases given off as a result of a particular human activity or activities, expressed in terms of carbon dioxide, used as a measure of environmental impact* [6].

Далее *carpool* –это договоренность между автовладельцами, друзьями или соседями о том, чтобы по очереди использовать свои автомобили для общих нужд. Ни корень *car*, ни